18

BIBLIOTECA
UNIVERSAL

PQ4318
.58
D5

1020017068

BIBLIOTECA UNIVERSAL.

BIBLIOTECA UNIVERSAL.

COLECCION

DE LOS

MEJORES AUTORES

ANTIGUOS Y MODERNOS,
NACIONALES Y EXTRANJEROS.

TOMO XXI.

DANTE, TASSO, PETRARCA.

LA VIDA NUEVA. — AMINTA. — CANCIONES.

MADRID.
DIRECCION Y ADMINISTRACION:
calle de Leganitos.
1876.

CAPILLA ALFONSINA
UANL
ACERVO DE LITERATURA
111351

PQ 4318
.58
D5

Madrid, 1876.—IMP. EST. Y GALV. DE ARIBAU Y C.ª,
SUCESORES DE RIVADENEYRA,
IMPRESORES DE CAMARA DE S. M.,
calle del Duque de Osuna, número 3.

ADVERTENCIA DEL EDITOR.

Dante es conocido en España por su *Divina Comedia*, no por su *Vida Nueva*, hasta hoy no traducida. Tasso lo es más por su *Jerusalen Libertada* que por su *Aminta*, á pesar de haberla vertido al castellano en excelentes versos uno de nuestros mejores poetas, D. Juan de Jáuregui.

La *Vida Nueva* es, sin embargo, una especie de autobiografía del Dante, donde este grande autor descubre bajo formas delicadas y poéticas los más íntimos secretos de su pasion por Beatriz, en cuya compañía supuso haber recorrido despues los ámbitos del cielo. *Aminta* es una fábula pastoral de primer órden, llena de dulces y tiernos pensamientos, correcta, acabadísima, reflejo de todos los colores y pebetero de todos los ricos perfumes de la naturaleza. En ambas obras se pinta al amor, pero en cada una bajo distinto aspecto. En la *Vida*

Nueva es, por decirlo así, el amor divino puesto en criatura humana; en *Aminta* el amor humano elevado casi á lo divino por la inocencia y la poesía.

Creemos, por lo tanto, que se nos ha de agradecer la reunion en un solo volúmen de tan preciadas joyas. La traduccion de *Aminta* es un verdadero modelo: no dejará mucho que desear la de la *Vida Nueva*, donde se conservan hasta los giros y el especial estilo del *altísimo* poeta.

Para complemento de este volúmen, damos aún algunos sonetos y canciones de Petrarca á Laura, traducidos por Enrique Garces. Sirvan como de muestra al lector, ínterin publicamos *Los Triunfos* de tan inspirado vate.

LA VIDA NUEVA,

DE

DANTE ALIGHIERI.

En aquella parte del libro de mi memoria, ántes de la cual poco podria referir, encuéntrase un epígrafe que dice: *Incipit Vita Nova:* «Aquí comienza la Vida Nueva», bajo el cual están escritas no pocas cosas con palabras que, si no textualmente, al ménos en sustancia, apuntaré en este librito.

Nueve veces ya, desde que nací, diera una vuelta total la esfera celeste, cuando por vez primera se presentó á mi vista la gloriosa dama de mis pensamientos, á la cual dieron en llamar Beatriz, por no acertar á designarla con otro nombre. No habia aún trascurrido del tiempo de su vida sino lo que tarda la misma celeste bóveda en andar hácia el Oriente la duodécima